

3003 Berna, 15 settembre 2004

**Alle autorità cantonali di  
vigilanza sullo stato civile**

**INFOSTAR**

**Allacciamento degli uffici dello stato civile speciali (USS); trattamento  
degli eventi avvenuti all'estero nelle transazioni "Eventi" a partire dal  
1° gennaio 2005**

Gentili Signore, egregi Signori,

come sapete, gli eventi nascita, morte, matrimonio e riconoscimento saranno registrati nelle rispettive transazioni di INFOSTAR al più tardi a partire dalla fine del 2004. Se si tratta di eventi avvenuti *all'estero*, l'iscrizione e la chiusura possono essere effettuate soltanto dalle persone abilitate a tal fine o da collaboratori specializzati a cui è stato attribuito uno dei due *ruoli* specifici *dell'ufficio dello stato civile speciale* (cfr. tabelle 1 e 2 in allegato).

Dato che i ruoli previsti possono essere attivati soltanto in relazione a un ufficio dello stato civile speciale, *in ogni Cantone* deve assolutamente essere istituito (almeno) *un USS*. Vi rinviamo alle considerazioni esposte nel punto 7 della nostra *circolare del 5 aprile 2004*, il quale illustra le varianti esistenti per la formazione di uffici dello stato civile speciali. In particolare esiste la possibilità di attribuire i ruoli necessari al trattamento degli eventi avvenuti all'estero alle persone con esperienza abilitate alla registrazione ed eventualmente a collaboratori specializzati degli uffici dello stato civile "ordinari". Gli USS possono quindi inviare e ricevere informazioni e comunicazioni come uffici dello stato civile "ordinari".

Tuttavia, come dimostrano le esperienze finora maturate, in particolare i rapporti di due uffici dello stato civile speciali durante la fase pilota, attualmente sussiste ancora un fabbisogno di regolamentazione. Prossimamente elaboreremo le istruzioni necessarie. In assenza di disposizioni specifiche si potrebbero verificare inesattezze o addirittura errori in occasione della registrazione degli eventi avvenuti all'estero nelle transazioni "Eventi". Di conseguenza **in generale gli eventi avvenuti all'estero non devono essere trattati come eventi prima**

---

**del 1° gennaio 2005.** Per contro, *gli aggiornamenti* necessari devono *continuare a essere effettuati nella transazione "Persona"* (già introdotta). Nel senso di un progetto pilota più esteso, che comprende l'obbligo di fare rapporto, i Cantoni possono trattare già prima gli eventi avvenuti all'estero in un USS centrale o in un ufficio dello stato civile con particolare esperienza, previo accordo con l'UFSC.

Sebbene il trattamento degli eventi (CH / estero) sembri richiedere più tempo e lavoro, un'introduzione graduale è giustificata, poiché deve garantire la qualità dei dati e può ridurre il carico supplementare per l'assistenza agli USS. Vi preghiamo di tenerne conto in occasione della formazione nel Vostro Cantone.

Vi preghiamo inoltre di farci pervenire *il più presto possibile* (all'indirizzo [Infostar@bj.admin.ch](mailto:Infostar@bj.admin.ch)) le seguenti informazioni:

1. designazione e indirizzo precisi dell'USS;
2. data in cui è auspicata l'attivazione dell'USS nella banca dati "Produzione" (di norma 1° gennaio 2005);
3. data in cui è auspicata l'attivazione dell'USS nella banca dati "Formazione".

Ringraziandovi per la Vostra preziosa collaborazione, vi porgiamo i nostri più distinti saluti.

**UFF. FED. DELLO STATO CIVILE**  
PROGETTO INFOSTAR



Martin Jäger

---

## Allegato

**Tabella 1 : Codice con designazioni d/f/i**

Codice			
<b>UPSZAPH2</b>	SZA Phase 2 Urkundsperson	ECS phase 2 habilitée à clôturer	USS fase 2 abilitata alla chiusura
<b>SBSZAPH2</b>	SZA Phase 2 Sach- bearbeitung	ECS phase 2 sans pouvoir de signature	USS fase 2 senza diritto di firma

**Tabella 2 : Modello**

Codice	Designazione	Indirizzo
SZABE001	Sonderzivilstandsamt des Kantons Bern	Eigerstrasse 73 3007 Berna
SZAVS001	Office de l'état civil spécialisé du canton du Valais	39, av. de la Gare CP 405 1950 Sion